ISSN:2705-0971(Print); 2705-0947(Online)

浅析英语字母“A”在外来词汇中的发音规则

谭松柏
云南师范大学　云南昆明　650031

摘　要：随着社会的发展和新生事物的不断出现更新，作为全世界最重要的一门语言，英语自然也不可避免地受到其他语言的影响。英语具有开放性，随着外来语言的不断渗入影响，进入到英语中的外来词汇不断增多，并成为了英语单词中一个非常重要且不可分割的部份。总的来看，进入英语中的外来词基本保留了其母语中的发音特点。因此，在英语中的外来词也根据其母语特点，有各自独特的发音规则。由“a”构成的英语外来词也不例外，本文将仅针对一些主要国家语言进入英语中有代表性的外来词进行简单分析说明。

关键词：字母A；外来词；发音规则

“语言就像文化，很少能自给自足”美国语言学家萨丕尔（Sapir）这样说过。据统计英语词汇中的本土词汇只占22.6%左右。随着社会的发展和新生事物的不断更新，作为全世界最重要的一门语言，英语自然也不可避免地受到其他语言的影响。英语具有开放性，随着外来语言的不断渗入影响，进入到英语中的外来词汇不断增多，并成为了英语单词中一个非常重要且不可分割的部份。英语语音学复杂多样，学习者很难做到准确快速发音。因此造成难于开口的“哑巴英语”现象，学习者英语学习自信心及积极性受到严重打击。总体来看英语外来词的发音特征的话，基本保留了其母语中的发音特点。也有个别国家的语言进入到英语后发生了变化。因此，在英语中的外来词也根据其母语特点，有各自独特的发音规则。由“a”构成的英语外来词也不例外，以下将以一些主要国家语言进入英语中有代表性的外来词进行简单分析说明。

一、汉语外来词汇中“a”的读音

汉语蕴藏着中华民族几千年来的文化，拥有丰富的文化内涵和历史底蕴。进入英语中的汉语词汇是外来语言融合的重要体现，也是时代发展下不可避免的普遍趋势。据欧洲语言学家统计，英语中至少有1600多个词来自汉语。

实际来看随着时代的不断发展，进入英语中的汉语词汇远远不止这些。汉语的音素要少于英语，因此大部分英语中的汉语外来词汇会使用相似的汉语音素直接替代英语音素。含有字母“a”的词汇也不例外，英语中有字母“a”及组合的词汇主要有moutai['maitai]（茅台酒），Mahjong[ma:'dʒɔŋ]（麻将），jiaozi['dʒiaodzi]（饺子），Tao[tao]（道教），Shaolin['ʃilin]（少林），longan['lɔŋgən]（龙眼），Taichi['teiitʃi]（太极），Qipao['tʃipao]（旗袍），Mandarin['mændərin]（满洲里）等等。其中的“a”，大部分基本保留了普通话和方言中[a:]（啊）或的读音，少数受英语影响，读作[æ]或[ei]。

二、法语外来词汇中“a”的读音

法语和英语之间存在紧密联系，由于法国与英国在地理上相邻、受婚姻、贸易、战争等历史及文化上的诸多影响，法语和英语在语言发展中不断相互影响。英语中出现的法语单词恐怕也是各种外来词中数量最多的了。与“a”有关的重要英语词汇有：avenue['ævənju:]（林荫大道），amateur['æmətə]（初学者），avalanche['ævəla:ntʃ]（雪崩），naive[na:'i:v:]（天真的），champagne[ʃæm'pein]（香槟），shampoo[ʃæm'pu:]（香波）等。这些词汇一方面保留了法语中拼写和读音的特点，另一反面又受到英语的影响从而发生了一些变化。从发音上来看，“a”的发音主要为[æ]，[a:]为主，此外也有重音后置的特点。

三、德语外来词汇中“a”的读音

德语与英语有相似性，这是因为它们都属于印欧语系日耳曼语族西日耳曼语支，也可称它们为同源词。德语词汇中大部分单词或者词根与英语完全相同或相近。因此，德语中进入英语的词汇也非常庞大，主要集中在科学技术及经济政治等方面。虽然德语与英语相似度较高，但是在一些词汇上还是出现明显区别。本文探讨的含字母“a”的词汇中就可看出其变化。进入英语的德语外来词中与字母“a”有关的重要词汇有：quartz[kwɔ:ts]（石英），fahrenheit['færənhait]（华氏温度），dialectics[daiə'lektiks]（辩证法），capitalism['kæpitəlizəm]（资本主义），dictator[dik'teitə]

作者简介：谭松柏（1965年8月—）、男、汉族、云南楚雄、副教授、本科、英语教育学、英语语音学。

（独裁者），class[kla:s]（阶级）等。这些词无论在拼写还是在发音上都与原来有很大变化，但德语中的发音特点依然很清晰地保留了下来。在这些词中，“a”一般读作[a:]，[æ]，[ei]，[ə]等。德语中进入英语的词汇应该是读音变化比较大的外来词汇了。

四、俄语外来词汇中“a”的读音

相对而言，英语对俄语的影响远远大于俄语对英语的影响，这也说明了英语在世界历史上及语言发展上有很长一段时间处于霸主和垄断地位。但是，语言和文化的交流和影响是相互作用的，俄语中也有一些词汇进入到英语中，为英语发展带来了变化。其中与字母“a”相关的主要词汇有：babushka[ba'buʃka]（祖母），shuba['ʃju:ba]（长皮大衣），tsar[za:]（沙皇），cossack['kɔsək]（哥萨克），vodka['vɔdkə]（伏特加酒）等。俄语中进入英语的外来词汇中的“a”发音较有规律，一般都发[a:]音。

五、阿拉伯语外来词汇中“a”的读音

在追溯英语发展历史时，传统的观点往往把视角投放于拉丁语和希腊语对英语的影响，却忽视了阿拉伯语的贡献。在阿拉伯语中，进入英语的词汇主要有反映阿拉伯文化的一些词汇，如：algebra['ældʒibra]（代数），candy['kændi]（糖），mattress['mætris]（床垫），admiral['ædmərəl]（舰队总司令）等。字母“a”在其中的发音主要为[æ]，非重读时为[ə]。

六、日语外来词汇中“a”的读音

日本是一个融合大量外来文化的同时也保有自身独特文化的国家，在文字运用上，同时使用假名，汉字及罗马字（字母）表示。和阿拉伯语相同，进入英语的日语词汇主要反映了日本特有文化，并且拼写上直接沿用了日语中的罗马字表示。如：ramen['ra:mən]（拉面），gyoza['gju:dza:]（煎饺），manga['mæŋga]（漫画），samurai['sæməral]（武士），karate[ka'ra:ti]（空手道），wasabi[wa'sa：bi]（芥末）等。读音上，这些词中的“a”保留了日语中元音“あ”即[a:]的发音，少数受到英语影响发作[æ]。

七、其他外来词汇中“a”的读音

1.印第安语：alpaca[æl'pæka]（羊驼），canoe[kə'nu:]（独木舟）

2.马来西亚语：bamboo[bæm'bu:]（竹子），sarong[sə'rɔŋ]（纱笼）

3.澳洲土语：kangaroo[kæŋgə'ru:]（袋鼠），koala[kəu'a:lə]（考拉）

4.意大利语：piano[pi'ænəu]（钢琴），paparazzi[pa:pa:'rəzi]（狗仔队）

5.韩语：taekwondo[tai'kɔndəu]（跆拳道）

6.芬兰语：sauna['sɔ:nə]（桑拿）

7.匈牙利语：coach[kəutʃ]（轿车）

8.刚果语：zebra['zi:brə]（斑马）

从以上各种语言来看，“a”的发音主要为[æ]，[a:]，[ə]。这些发音并没有超出字母“a”在英语中的基本发音规则。

八、结论

英语这门世界通用语言以其强大的包容性，与各国语言相互影响相互融合从而发展至今。本文通过有针对性地归纳总结，简要分析了字母“a”在进入到英语中的各国语言词汇中的发音规则。总体来看，英语中的外来词大都根据其母语特点，有各自独特的发音规则。如汉语外来词汇，日语外来词汇，基本上原模原样地保留了其母语的发音方式。也有一些外来词在进入英语后，发音方式向英语靠拢，受英语字母“a”的发音影响，发生了变化。如：法语外来词汇和德语外来词词汇。总的来说，从以上各种语言看来，字母“a”的发音基本没有超出其在英语中的基本发音规则。

参考文献：

[1] 周考成.英语语音学引论[M].四川大学出版社，1990.

[2] 史有为.外来词——异文化的使者[M].上海辞书出版社，2004.

[3] 余丽芳.英语中的汉语外来词探析[J].现代职业教育，2020（25）.

[4] 邓凯方.论法语对中世纪英语的影响[J].校园英语，2020（23）.

[5] 郝雁南.英语与德语的一些关系[J].外国语文，1987（01）.